

1884-01-05

SENDER

Joakim Skovgaard

RECIPIENT

Wilhelmine Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Napoli

Mentioned people:
Viggo Pedersen
Theodor Philipsen
Kristian Zahrtmann

Archive:
Mappe 16 nr. 62

TRANSCRIPTION

Kasse 16

Brev 62

Napoli 5 Jan 1884

Kjære Faster! Vel skriver vi allerede den 5te og når Du modtager dette, kanske på samme dag jeg sætter foden på Hellas jord den 9de om alt går vel, er det dog ikke for sent at ønske Dig glædeligt nyt år med sundhed og alt godt, og hjærtens tak for det gamle år, har vi ikke legemligt talt nydt det sammen, så har vi dog gjort det åndeligt, gid vi i slutningen af den kommende sommer må kunne glædes sammen på begge måder. Min kuffert er nu pakket og i morgen kl. 12. skal skibet efter bestemmelsen lette anker for, som vi siger, at gå sønden om Afrika, d.v.s. nordspidsen af Afrika, vi kommer vist lidt sydligere end den. Jeg glæder mig overmåde, og dog er jeg i aften til sinds hellere at rejse hjem, bort fra det sommerlige vejr vi har med enkelte småblomster og dejlig varme i solen ikke koldt i skyggerne, til vinteren hos Dig, men om 8te måneder kommer jeg vel, så har I endnu varme og blomster. Se så at være flink både nu, til den tid og siden efter, så skal jeg også gjøre mig umage for at vi kan have det hyggeligt sammen. Alt det råder Gud

-2-

for og han råder godt om også det kan knibe os at se det, måtte vi blot have hel tillid til ham, så vi, hvordan det så går, må kunne sige, ske hans vilie. Når jeg tænker stærkt på hjemmet er det lidt löjerligt at rejse længere bort, selv om det ikke er længere end den bitte vej til Grækenland, men når det dukker op af havet, sikken fryd, gid det må blive ved dagen. Skön bliver vejen vel og ned langs Italien, her fra bugten ved Vesuvio, forbi Capri, Stromboli, Scylla og Carypdis hvor de nu ligger og så til Sicilien med Etna [?]. Den 7de. Ombord på "Taygété". I går lå vi næsten hele dagen i Neapels havn og ventede på, at de skulde blive færdige med at losse, så vi kunde komme af sted. Endelig kl. 6, 6 timer efter bestemmelsen gled vi ud af havnen. De var allerede så mörkt, så månen lyste og ilden på Vesuv sås, derfor måtte vi så temmelig tænke os til kysternes og Capris skönhed, men ved natte har tankerne jo frit spillerum, så vi tænkte os til meget. Imorges da vi kom op, bredte Sicilien sig mod sydvest med det ensom höje sneklædte Etna, foran lå flere öer i kæde mod nord, sidst vulkanen Stromboli, som vi alt var forbi. Vi har nydt Mesina strædet

-3-

som mod nord er meget smaldt, vi har haft delfiner om skibet og måger følger os i flok, snart dukker Italien under horisonten, så ser vi ikke land för

engang i morgen, men det bliver Hellas. Vi har dejligt vejr og medvind. Om julen vi holdt i Sora har jeg vis skrevet lidt til Niels, nu er det så længe siden, så jeg synes jeg ikke har noget at sige derom. För jul var jeg et hyggeligt lille svip oppe i Civita, jeg fik tegnet familiens skyggebilleder, så jeg har dog en slags portraitter af den. På grund af indtræffende omstændigheder blev det ikke til noget med vor 4 á 5 mands tur til Napoli; 3 die juledag var det vist, at jeg sagde farvel til Viggo og Phillipsen. Napoli og Pompei og Pæstum har jeg nydt og studeret samen med Zahrtmann, som er god at have med sig, vi har rigtig glædet os ved livet. Tak for dit brev og gaven, som jeg skal anvende så godt jeg kan, til noget jeg tit må se på. Din lange pylren har ikke huet mig, det har nok været temmelig snavs med Dig, takket være Onkels brevkort, nu ved jeg da at Du har det bedre. Vil Du takke Onkel både for brev og kortet og sige at når jeg anvender hans gave, skal jeg nok kjøbe noget som både skal glæde mig og minde mig om rejsen, men frem for alt skal det minde

-4-

mig om alt hvad han har været for mig, det samme bliver naturligvis tilfældet med gaven fra Dig. Consulen i Neapel får næppe noget ud af sagen med billedforsendelsen, han sender vist papirerne lige til Niels, som jeg beder se efter om Consulen sender noget skriftligt med fra ham selv. Zahrtmann er jo i færd med at sælge to af sine billeder, så han pludselig kommer ved muffen, noget han længe har været langt fra. Det ene billede er dronningen som dör, så vi siger, at han har dronningevind i sejlene, i dag har han det bogstavelig, dog nej, det er jo ingen sejskib vi går med. Han er derfor endnu fornøjeligere end ellers, hvis det er muligt, nu kom han her ned og bad mig hilse, men da han hørte brevet var til Dig, som han slet ikke kendte, sagde han det var dog ikke værdt, jeg fik dog lov til at gjøre det, hvis jeg kunde gjøre det pænt. Jeg synes det er rigtigt, jeg får hilsen fra hans moder og sender hende mine igen, skönt jeg aldeles ikke kender hende. Dette brev blev nok ikke så indholdsrigt, som jeg bebudede i julebrevet, og når Dig ikke, som jeg skrev i begyndelsen, den 9 de, men först den 16 de, da brevet er en uge undervejs mellem Kbh. og Athen, men jeg kan ikke gjøre det bedre i dag. Lev nu vel, rigtig vel og hils alle, nu skal jeg nok se at lade være at fjærne mig mere fra Danmark, om 3 måneder begynder jeg vel at nærme mig lidt efter lidt, men at komme tilbage til Italien er dog et skridt hjemad. Her i Italiens stövlænæse blomstrer mandeltræerne allerede. Cathrines brev er fortsættelse af dette. Din hengivne Joakim Skovgaard.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 16 - Nr. 62

Napole 5 Jan 1884

Kjære Pastor! Vel skien vi allerede den 5te
og når du modtager dette, koster på samme dag
jeg sætter foden på Tølløse jord den 9de om alt
gås vel, er det dog ikke for sent at ønske Dig
glædeligt nyt år med sundhed og alt godt, og
Ljertens tak for det gamle år, har vi ikke. Ljertens
Lytet nyt år sammen, så har vi dog gjort
et endeligt, gid vi i slutningen af den kommende
sommer må kunne glæde sammen på Bøge
møde. Men herfor er nu påbegyndt og i morgen kl. 12
skal Skole- og efterbestemmelsen blive endt for
som vi siger, at gå ind i om Aften, Lørd.
nordspidsen af Afrika, vi kommer vist lidt
sydligere end den. Jeg glæder mig over møde, og
dog er jeg i Aften kl. 12sids kelter at rejse hjem,
hvor på et sommerligt vejr vi har med uheldet
omkomster og rigtig varme i solen ikke skole i
Skjæpperne, kl. 12sids hos Dig, men om 8te måned
kommer jeg vel, så har I endnu varme og blomster.
Se så at være flink både nu, kl. 12sids og inden
Aften, så skal jeg også gjode mig umage for at vi
kan have det hyggeligt sammen, Allt det bedste Gud

for og kan sige godt om også det kan knibe for
os at se det, måtte vi blot have hel tid til det
så vi, hvordan det så går, må kunne sige, at det
vilde. Når jeg tænker stærkt på hjemmet er det dog
lignende at rejse længere bort, selv om det ikke
er længere end den lille vej til Grækenland, men
når det dukker op af havet, så den fryd, og det
må blive ved dagen. Men bliver vejene vil og med
lange tider, herfra bogen med Læseren, forbi
Cypern, Strømholts, Seylla og Corffedals hvor
den er borte og så til Præken med Elise udsom.
Den 10. Om bord på "Taggøle". I går la' vi næsten
helt dagen i Kongs havn og ventede på, at de
skulde blive forbi med at løste, så vi kunde
komme afsted. Indtil kl. 6. Om aften bestemte
gled vi ud til København. Det var allerede så mørkt,
at man ikke kunne se det, derfor
måtte vi så temmelig tænke os til Kongs og Agnis
skib, men ved natte her tænker vi jo for guld
så vi tænkte os til noget. I morgen da vi kom op til
Præken sig mod dyderet med det ensomme i mørket
Elise, foran la' flere der i kasse med os, så det vilde
Strømholts, som vi alt om, forbi. Vi har meget. ^{Strømholts}

Som med nord meget smukt, vi har haft de fleste
om skid og mig, følger os i flod, med skid
tider under horisonten, så de vi ikke land for nogen
ingen, men det bliver tåler. Vi har lidt rejst og
minder. Den julen vi holdt i Sora, har jeg vist stuvet
lidt til flod, nu er det så lange siden, så jeg synes,
jeg ikke har noget at sige derom. For jul var jeg et lykkelig
til rejse i flod, jeg fik ligesom familiens skuffer
billeder, så jeg har dagen dage portrætter af dem. De
grund af indtægterne omstændigheder blev det ikke til
noget med vor 4 i 5 måned tur til Norge. I den jul
var det vist at jeg sagde farvel til Pappa og Pustmann.
Norge og Norge og Tøstum har jeg meget og stuvet
sammen med Johstmann, som er godt at have med
sig, vi har rigtig glædet os ved det. Tak for det
hvor og gæm, som jeg skal anse så godt jeg kan,
i noget jeg det med de på. Den lange rejse har ikke
helt mig, det har nok været temmelig smukt med
dig, takket van Orskov brødet, men ved jeg det
du har det bedre. Vil du takke Orskov bide for borte
og kort og sige at når jeg anser hans gæve,
skal jeg nok lidt noget som bide skal glæde mig
og min om om rejse, men forfarer det skal det være